

BILI-WORKSHOP,
03. SEPTEMBER 2025

LANDESSPRACHENTAG
HANNOVER

A. JOCKEL, C. BÖWING

KLASSENARBEITEN IM BILINGUALEN GESCHICHTSUNTERRICHT SEK I

TAGESORDNUNG

- Begrüßung
- Eingangsimpulse: Leistungsmessung im BU SEK I
- Klassenarbeiten im Anfangsunterricht (Jg. 7)
- Klassenarbeiten in Jahrgang 8
- Ausblick: Klassenarbeiten in Jahrgang 10 u. deren Vorbereitung im Unterricht
- Verschiedenes / Abschluss

KLASSENARBEITEN IM BILINGUALEN GESCHICHTSUNTERRICHT

VORAB: didaktische und methodische Fragen:

- Wie werde ich trotz sprachlicher Hürden den Anforderungen des Sachfachs gerecht? ↓
- Wie gehe ich mit sprachlichen Schwierigkeiten in Material und Aufgabenstellung um?
- Wie gewährleiste ich, dass das Fach im Vordergrund steht?



RELEVANTE VORGABEN



- Die Arbeit in den Schuljahrgängen 5 bis 10 des Gymnasiums **neu** (4.8.4, 6.4-6.7)
- Schriftliche Arbeiten in den allgemeinbildenden Schulen
- KC f. d. Gymnasium. Schuljahrgänge 5 – 10 (2015), insb. S. 23 + 26
- Beschlüsse der Fachkonferenz (schulinterner Arbeitsplan)

KLASSENARBEITEN / ALTERNATIVE PRÜFUNGSFORMATE

- **Epochalunterricht:** | Klassenarbeit, kann nicht durch alternatives Format ersetzt werden
- **ganzjähriger, zweistündiger Unterricht:** Nach Beschluss der Fachkonferenz kann die Hälfte der verbindlichen Klassenarbeiten durch alternative Prüfungsform ersetzt werden: Diese ist schriftlich [...] zu dokumentieren und mündlich zu präsentieren.

(„neuer Erlass“: 6.4, 6.6 + 6.7)

DAUER DER KLASSENARBEITEN

- **5+6:** nicht länger als 1 Unterrichtsstunde (für BU i. d. R. nicht relevant)
- **7-10:** in der Regel nicht länger als 2 Unterrichtsstunden
- insbesondere in Jg. 9 + 10 bieten sich längere Lernkontrollen an, um so die Arbeit auch mit umfangreicheren Materialien und Aufgabenformaten zu üben

(„neuer Erlass“, 6.5)

INHALT UND ANLAGE VON KLASSENARBEITEN

- erwachsen aus dem Unterricht
- überprüfen Erwerb von Kompetenzen und Fachwissen
- Art / Umfang der Aufgaben entsprechen Lernstand der SuS
- operationalisierte Aufgaben
- Alle Anforderungsbereiche:
 - Schwerpunkt AFB I+II: Jg. 5-9
 - Schwerpunkt AFB II: Jg. 10
- materialgebundenes Arbeiten → Auswerten von Materialien unter Einbezug von Fachwissen im Gegensatz zum „einfachen“ Abfragen von Fachwissen



BEWERTUNG I: INHALT UND SPRACHE



Transparenz → Anforderungen, Bewertungskriterien, Leistungsbeurteilung

Leistung im **Sachfach** steht im Vordergrund, weniger die sprachliche Leistung:

„Für die Leistungsbewertung im bilingualen Sachfachunterricht sind die fachlichen Leistungen entscheidend; die angemessene Verwendung der Fremdsprache einschließlich der entsprechenden Fachsprache ist zu berücksichtigen.“ (**ArbeitSchj. 5-10, 4.8.4**)

KC, S. 26: „Für die Leistungsbewertung im bilingualen Sachfachunterricht sind die fachlichen Leistungen entscheidend.“

BEWERTUNG II: SPRACHE

- Leistungen sind i. d. R. in der Zielsprache zu erbringen, im Einzelfall ist die Verwendung der deutschen Sprache zu tolerieren
- sprachliche Gestaltung beeinflusst Inhalt und ist somit bewertungsrelevant ↓
- Verwendung der Fachsprache, der eingeführten Fachbegriffe, ist bewertungsrelevant

INHALT UND ANLAGE DER KLASSENARBEIT: MATERIAL

- Materialvielfalt im Verlauf der Mittelstufe erstrebenswert
- Authentizität wo möglich: Lassen sich Materialien des Zielsprachenlandes verwenden? Annotationen? → sprachliche oder inhaltliche Hinweise?
- deutschsprachige Materialien nicht selbst übersetzen
- ab 9./10. Jahrgang ist bei deutschsprachigen Materialien auf Übersetzung zu verzichten (→ Authentizität)

KONZEPTION KOMPETENZORIENTIERTER AUFGABEN

- Qualität ist durch Aufgaben zu erreichen, die historisches Lernen fördern:
kompetenzorientiert / operationalisiert / ergiebig
- Anbindung an das zugrunde gelegte Wissen

KONKRETISIERUNG: KOMPETENZORIENTIERTE AUFGABENSTELLUNGEN

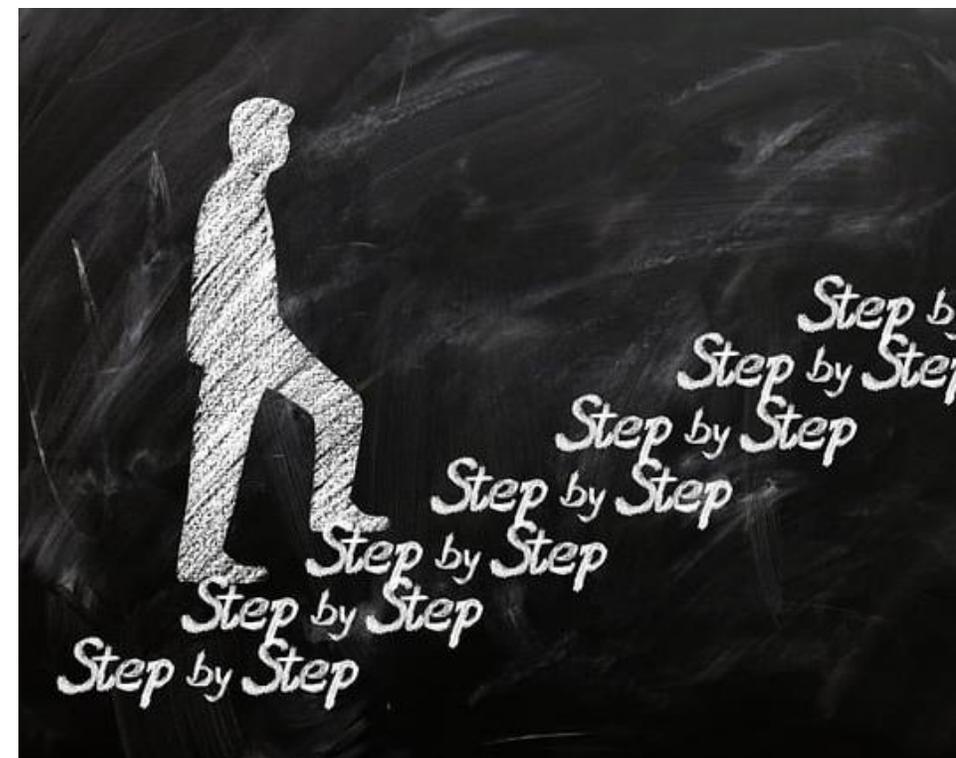
Im kompetenzorientierten GU lernen SuS verschiedene Verfahren im Umgang mit Materialien kennen → relevant für Klassenarbeiten

- Zusammenfassung zentraler Aussagen eines Materials
- Materialkritik
- Analyse schriftlicher oder bildlicher Materialien (Dekonstruktion)
- historische Einordnung eines Materials (Rekonstruktion)
- Beurteilung und/oder Bewertung (Urteilsbildung)

VORBEREITUNG AUF KLASSENARBEITEN IM UNTERRICHT

- kompetenzorientierte Anlage des Unterrichts
- Einigkeit in Fachgruppe über Umgang mit gängigen Aufgabentypen des Faches
- Einführung und Verwendung der Operatoren
- Methodenblätter zur Unterstützung des Kompetenzerwerbs
- schrittweise Anbahnung der Fähigkeit zur Bearbeitung auch komplexer Aufgaben:
 - sprachliche Hilfen, Arbeit mit Modelltexten, etc.

(*Scaffolding*)



IMPULSE FÜR DIE WEITERARBEIT

- Spagat zwischen Vorgaben und sprachlichen Kenntnissen der Schüler*innen
- (1) Wie kann authentisches Material, vor allem in unteren Klassen, aufbereitet werden, so dass ich trotzdem den Anforderungen des Sachfachs gerecht werde?
 - (2) Wie können alle AFBs berücksichtigt werden? / Welche Art von AFB III ist in unteren Jahrgängen geeignet?
 - (3) Wie können sprachliche Hilfen in **Materialien** und **Aufgabenstellungen** aussehen?
- ...

Brainstorming für Klassenarbeiten in Jahrgang 7

